



经济及社会理事会

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/1994/7/Add.1
20 June 1994

CHINESE

Original: ENGLISH/FRENCH
RUSSIAN/SPANISH

人权委员会
防止歧视及保护少数小组委员会
土著居民问题工作组
第十二届会议
1994年7月25日至29日
临时议程项目 5

审查促进和保护土著居民的人权和
基本自由方面的事态发展

从土著人民组织和非政府组织收到的资料

特雷门贝传教团

(原文: 法文)

(1994年4月27日)

A. 地理和人口背景

1. 阿尔莫法拉与瓦尔若塔的特雷门贝人居住在巴西东北部的塞阿拉州伊塔雷马市的广大地区,沿海而居。他们分成小社区居住在介于阿尔莫法拉海滩和阿拉卡提-米林河河岸之间的地区,他们将这个地区称为马塔(Mata),这是森林地区的当地名称。我们知道在伊塔雷马或塞阿拉、皮奥伊和马拉尼昂沿海城市还有其他特雷门贝人社区。他们一般是渔民,并且是潜水能手。

2. 国家印第安人基金会的一组技术人员于1986年对这一土著地区进行的第一次访问统计特雷门贝人共有3,061人。由于统计工作未计入该地区的全部社区,自认为是特雷门贝人的人口可能更大。

B. “印第安人居住点”及集体纪念物和文化传统

3. 1702年,Jose Borges de Novais 神父在阿尔莫法拉建立了一个农村传道居住点,名称为“圣母”。在该地修建了圣母堂,这是特雷门贝人的历史参照点,因为象征他们与这一地区的过去的联系,以及它当今所代表的东西的联系。历史记录证实了口传的特雷门贝人的历史。

4. 外人虽进入并侵占了特雷门贝人的祖地500年,但是他们还是保留了一些文化传统。其中最著名的一个例子是托雷姆舞,这种舞已成为特雷门贝人的典型文化,他们通过这一舞蹈维持与大自然和与其祖先的联系。

5. 口传历史传递和加强了特雷门贝人所培育的与“圣母之地”(即他们出生和居住的部落土地)的联系。

C. 抗争和为土地而斗争

6. 特雷门贝人曾在一段很长的时间被逐出其土地。1950年是塞阿拉进行农村地区现代化的起点。首先采取的是一种使土地四分五裂的圈占地的政策以及迁居,

随后则进行驱逐,使得特雷门贝人失去了与所有土地的联系和控制。

7. 特雷门贝人为保护其权利而进行斗争是以瓦尔若塔土著社区为榜样的,这一社区经过艰苦奋斗之后,变成了由群体自己管理土地的唯一社区。他们拥有389公顷的土地,在那片地上可自由捕鱼、打猎、摘水果、种庄稼(木薯、玉米、豆类植物)和饲养家畜,以维持生计。

8. 它们团结一致,以与农产品公司--Ducoco有限公司--对抗,因为该公司自1978年在该地区设立以来,即采取了各种措施,企图将该社区从其土地上赶走。

9. 首先支持特雷门贝人的是教会土地问题咨询委员会。自1986年以来,有一群传教士(伊塔皮托卡教区特雷门贝传道团)支持他们,这些教士促进了特雷门贝人的文化和社会地位,支持他们自认是一个种族群体的观点,尽管反对他们行使其权利的偏见由来已久。

10. 特雷门贝人所要求的只是在其传统占有的4,900公顷土地中拥有一块小地,因为他们知道,他们资金不足,抵挡不住已在其土地北部安置的大地主。这就意味着特雷门贝族人已失去了其曼克斯(Mangues)(红树沼地、沼地或“特雷门贝”)以及“圣池”,特雷门贝人将这些地方视为最具历史意义的地方,因为该地是特雷门贝人1972年进行最后抗争之地。国家印第安人基金会的一组科学家在该地建立了一个考古地,考古地对社区的历史具有极大的重要性。

11. 在塞阿拉、东北部和全国各地特雷门贝人参与调动土著人民保护根据巴西宪法由其拥有的权利,以及起草关于印第安人的新法规和参与促进土著人民团结和推动土著土地划界的运动。

12. 最近十年来,在塞阿拉州的土著人民运动有所有滋长,在该州土著群体长久以来完全不受重视。其他一些群体,如皮塔瓜里人、赫尼帕波-卡宁德人、内博山的波蒂瓜拉人和卡平-阿苏地区的特雷门贝人目前已加入特雷门贝人和塔佩巴人的队伍,要求种族认同。

D. 土著人民土地的划界运动--未来的希望

13. 1992年9月4日,巴西利亚印第安人基金会设立了一个关于阿尔莫法拉和瓦尔若塔的特雷门贝人及其领土的种族鉴定技术工作组。两项工作均须进行划界,划界的行政工作由印第安人基金会负责。根据巴西宪法,划界的时限于1993年10月5日到期。

14. 几百年来,一部分特雷门贝人依赖经营种植者(大地主,包括一些地主,换

言之土著土地拥有者)和商人为生,后者在政治上控制了该地区。这部分人口由于饥饿、土地和生存资源越来越少,被迫从事与其自己权利不符的工作,他们这样作就与地主和政客站在一边。

15. 印第安人基金会与此同时通过了其工作组关于行政程序的全面的调查结果(1993年7月8日),并下令在联邦的官方公报中发表。

16. 阿尔莫法拉和瓦尔若塔的特雷门贝人因此被正式承认为土著领土的土著人民。

17. 反应随之而来:该地区的政客匆忙地发信、发电报向司法部施加压力,在有争议的地区所施加的压力更加直接,发生了旨在造成恐慌和混乱的暴力行为。其后,司法部于1993年8月24日发布急报,答应对案件进行复审,并将整个案件拨回给印第安人基金会审理。Ducoco有限公司要求立即取消行政划界程序。法官Fermana Oliveira de Moraes女士接受了这项要求,中止了土地划界程序。

18. 印第安人基金会/联邦和Ducoco有限公司在几个法庭进行了程序性诉讼。为了行使其宪法权利,特雷门贝人聘请了一组律师协助他们,他们了解到特雷门贝族人作为一个民族群体的实际情况。

19. 印第安人基金会最近要求就争议地区寻求专家意见。这项申请由Moraes法官处理,她任命了一位土木工程师请其提出意见。特雷门贝人对该项决定提出异议,因为所涉问题基本上是属于人类学的问题。法官目前正与巴西人类学者协会联系,以取得可能提供专家意见的人类学者的名单。其他律师也可能任命一位助理专家。

20. 特雷门贝人的生活仍受到这些不同的难题的干扰。他们一方面必须组织起来以应付这些威胁、迫害和侵犯,另一方面他们又得努力促进其传统活动(如手工艺)和保卫他们的权利。

米塞人民服务处

(原文: 西班牙文)

(1994年5月18日)

关于印第安--拉丁美洲土著部落、民族和人民基本权利
的特拉维托尔特佩克宣言

铭记我们,土著部落、民族和人民,是我们传统拥有的土地的本地居民,外来宗教、教育和法律都是在违反我们的意愿的情况下施加给我们的,

考虑到政府国家是建立在我们本身的政治结构和政府之上的,我们并不是自愿接受其管辖的,

重申自决权是人民的一项人权,是享受所有其他国际公认的人权的一项绝对先决条件,

铭记民族国家一贯侵犯个人的人权,历史表明个人人权无法为人类的未来提供保障,

深信我们居住在地球的人类必须与整个大自然及其所包涵的一切密切配合促进对所有人民的集体人权的法律承认,

重申我们部落、民族、人民和社区的自决权一贯被政府国家侵犯,这就阻止了我们的经济、社会、文化、文明和政治发展,

承认在国际法范围内关于我们人民的权利的发展已取得了巨大的进展,但尽管如此,许多国家仍未签署与其有关的文书,或尽管已向世界宣布愿遵守这些文书,但在国内却未这样作,

我们,土著人民代表于1993年10月27至31日聚在米塞人民的特拉维托尔特佩克社区举行了印第安-拉丁美洲讨论会,在对土著部落民族和人民权利的基本概念的法律问题进行了讨论之后,依自由意志议定宣布下列宣言:

1. 我们,印第安-拉丁美洲部落、民族和人民的代表,一致同意我们一向是并将会一直是拥有我们自己的历史、宗教、文化、教育、语言和部落、民族和人民所具有的其他基本特征的人民。

2. 我们重申我们的部落、民族和人民一向拥有并一直会拥有其自己的生活方式,这种生活方式反映于他们的政治、法律、经济、社会和文化结构之中,我们要求受到民族国的承认和尊重,这些国家依法和依事实均否定了我们的存在。

3. 民族国必须了解到我们土著部落、民族和人民的愿望并不是为了建立他们自己的新国家,而是为了要求依“先到者的法律有优先”的原则承认和尊重我们是民族国成立的土地和领土上的最初居民。

4. 我们,土著部落、民族和人民,重申我们避免以暴力行为作为解决我们问题的手段。我们再次主张我们的对话能力是解决民族国和我们的利益之间的争端的适当文明方法。

5. 民族国必须承担制订新的法律、政治、领土、文化和经济制度的责任,以便不但满足我们的期望而且使其本身存在具有合法性。

6. 因此,我们促请所有民族国承认其多元组成,铭记今天居住在当前国家领土上的土著部落、民族和人民仍然继续存在,就如在几世纪以来一样仍然存在。

7. 我们,印第安-拉丁美洲土著部落、民族和人民,完全知道我们拥有我们的土地和领土已有数千年,因此为着和平与相互尊重的共存,我们的权利必须依法获得明确和充分的承认。

8. 我们的领土和土地即是我们的生命,因为它们是受我们自己的法律制度支配的古老文化的摇篮,这种制度表明了我们与这些领土和土地的内外部关系,反映于我们作为个人和社区的行为中。

9. 我们的领土和土地是不可分割的、不可侵犯的、不可被剥夺的,因为这是我们各个法律制度的即定看法,源自我们将其视为是我们土著部落、民族和人民的一部分的宇宙观。这是因为土地就和母亲一样不能变成私有财产,否则的话,我们就无法对我们人民的共同未来提供保障。

10. 因此,民族国迫切需要阻止和惩处一切灭绝种族、灭绝种族文化或毁坏环境的行为,因为这样作,它们也将为人类的未来提供保障。为了这个原因,我们谴责谋杀我们的阿沙尼卡和亚诺玛尼兄弟同胞的行为和其他行为,这种行为证明了对我族人民的侵犯和谋杀尚未中止。

11. 尊重自决权对我们土著部落、民族和人民的未来发展而言是及其重要的。根据各项国际人权盟约,这项权利并不是各国政府的专有特权,而是世界上所有人民的一项不容剥夺的权利,各国人民如果没有这项权利就无法充分行使其他本国和国际权利。

12. 在这困难的时期,最优先的工作应是,如果我们认为实行自治是行使自决权合适的实际办法,则应承认我们土著部落、民族和人民的区域或当地自治权,以通过宪法的承认以及每个情况的有效执行来加强当前民族国的团结。

13. 我们,土著部落、民族和人民了解到我们的文化是表示我们与大地的关系和我们自己(做为社区人类)之间的关系的表现形式。我们的文化包括的要素有:语言、社会、政治和经济习俗、艺术、科学、医学和宗教。

14. 鉴于上述,我们谴责一切破坏我们整个文化或其中任一要素的行为或意图,并反对寻求强加于其中任一要素的政策或活动。

15. 我们土著部落、民族和人民为了能控制和自由使用我们的土地、领土和自然资源,必须加强我们的法律制度,其基本原则是寻求人类与大自然的和谐相处。这就意味着民族国必须采用法律新概念以及接受法律的多元性。

16. 我们向民族国政府发出特别呼吁,只要土著部落、民族和人民提出要求,即应批准劳工组织第169号公约。它们还应支持毫无保留地通过联合国土著人民权利世界宣言,因为该文书规定对我们未来的基本权利提供保障。

17. 在美洲国家组织中,拉丁美洲国家应积极通过一项文书,以担保我们不同国家、民族和人民的集体权利获得充分行使。

18. 我们重申我们1993年6月18日向世界人权会议提出的建议,即应宣布世界土著人民国际十年从1994年开始。

19. 同样地,我们强烈促请各国政府和联合国任命一位人权事务高级专员,请其特别关注我们土著部落、民族和人民的集体权利。

20. 最后,我们深信,如果民族国和土著部落、民族和人民做出共同努力,将对话和对多种文化平等的尊重作为解决问题和争端的基础,以实现普世和平和大家的发展。

1993年10月31日于瓦哈卡, 米塞人民的
特拉维托尔特佩发布

萨哈共和国拯救科雷马河流域委员会

(原文：俄文)

(1994年4月18日)

科雷马河水利发电计划和科雷马土著人民的权利

1. 随着技术的发展,二十世纪为许多人造成了环境灾难,包括俄罗斯北部的人民。北部工业发展的后果是以粗蛮的态度对待土著人民的环境。

2. 大家都听说过西伯利亚各主要河流,如鄂毕河、叶尼塞河、维柳伊河的悲惨事件,及其对土著人民带来的灾难。

3. 目前由于一项兴建一系列水利发电站的计划使得俄罗斯东北部的一个主要河流--科雷马河--面对着同样的环境退化的威胁。

4. 科雷马河是由库拉河和阿扬-尤拉赫河汇合而成的,这两条河的发源地是俄罗斯马加丹区域的哈尔坎山脉。科雷马河长2,129公里,流域达643,000平方公里,最后注入东西伯利亚海的科雷马湾。

5. 科雷马河流经俄罗斯联邦的马加丹区域和萨哈共和国(雅库特)。远古以来,它即是一些土著人民的生命之源:埃文克人、埃文人(或者拉穆特人)、楚克奇人和北雅库特人。它也是尤卡吉尔人的唯一家园,按西伯利亚的标准,这族人的人数在十八世纪仍然很多,但目前这族人已逐渐消失。

6. 科雷马河下游流经萨哈共和国的三个行政区:上科雷马(面积:67,800平方公里;人口:10,147人;土著人民:雅库特人、埃文人、尤卡吉尔人);中科雷马(面积:125,200平方公里;人口:9,421人;土著人民:雅库特人、埃文人、尤卡吉尔人)和下科雷马(面积:87,100平方公里;人口:14,001人;土著人民:埃文人、尤卡吉尔人、楚克奇人、雅库特人)。

7. 就动植物的品种而言,科雷马河是世界上拥有最多品种的河流之一。它拥有30种的鱼类,包括价值极高的食用品种:鲟、大白北鲑、宽鼻白鲑等。科雷马河流域有174种类的鸟,包括一些极为珍稀的鸟如:北极白鹤、楔尾鸥、北天鹅和毛皮动物(北极狐、白鼬、赤狐、黑貂等)。科雷马河沿岸地区有很多驯化的和野生的鹿和麋。本地的经济基础是:驯鹿和马的放牧、家畜饲养、捕鱼、毛皮货买卖、采集长在河岸及附近湖泊的蘑菇、浆果和其他有用的植物。

8. 科雷马河第一个水电站--科雷马水电站--是于1973年开工的,当时住在有

关地区的人毫不知情。整个科雷马水利发电计划是由科雷马水利建设机构和俄罗斯联邦燃料和能源部拟订的,这一计划要求按圣彼得堡的列宁格勒国家水利工程建筑设计院在1990-1993年拟订的设计兴建一系列的五个发电站。该计划的第2个建造阶段是兴建乌斯季斯列德尼坎水电站,工程已在马加丹地区介于科雷马水电站下流217公里、乌斯季斯列德尼坎村上流14公里、科雷马河1,677公里和离萨哈共和国行政边界517公里的一个地方开始动工。但由于公众发动了保卫科雷马河流域的运动,兴建乌斯季斯列德尼坎水电站的工程目前已停工。

9. 兴造乌斯季斯列德尼坎水电站的目标是加强马加丹能源电力局的发电能力,该水电站将为该电力局供应能源。

10. 乌斯季斯列德尼坎水电站准备为该地区提供服务的主要经济活动是开采金、银和锡矿。水电站预期的发电量为550百万瓦。

11. 科雷马水利发电计划现在即已对附近地区带来巨大的恶果,水电站一旦完工,计划的工业和其他设施一旦开始作业,科雷马及其周围地区可能会完全被毁。反过来,这又会导致目前已濒临种族灾难的土著人民的绝种。

12. 到目前为止所进行的专家研究报告均未对该计划的不利影响进行充分的分析。

13. 对环境影响的说明是由列宁格勒国家水利工程建筑设计院根据马加丹环境中心和雅库特科学中心研究所的研究报告编写的。说明所提出的结论和意见,除其他外是,兴建科雷马和乌斯季斯列德尼坎水电站将分别缩小中科雷姆斯克镇附近的科雷马河的流域面积17%和27%。最大流量可能会按比例减少,因此兴建了科雷马河水电站后,多雨年的最高水位将降低60-70公分,兴造了乌斯季斯列德尼坎水电站之后,还会再降低100公分。在雨量一般的年份,最高水位将降低1.5米。

14. 济良卡村和中科雷姆斯克的冰塞率分别将为55%和76%。在河流泛滥期或有浮冰群的时期,由水位造成水灾的次数会大增。

15. 科雷马河的流水位已发生了巨大变化,即使是一般人也不难察觉到。

16. 在提到水的质量和提出主要污染物的清单时,并未计算污染指数或与最大容许浓度相比较。

17. 根据列宁格勒水利工程设计院的计算,水利发电计划将缩减洪泛区的面积约0.8%,湖泊将缩小11.2%,但俄罗斯科学院西伯利亚北部分院物理与技术问题研究所的数据认为缩小率将达50%。

18. 计划对经济所造成的不利影响并未充分加以估计:未估计对植物(树木、浆果植物)或人口、鸟类或农耕地将会造成什么损失。

19. 未估计该水利发电计划对科雷马河流经区域的土著居民的生活条件会有什么影响。

20. 该水利发电计划会损及水禽和哺乳动物的自然环境,无脊椎动物种群的数量会减少。

21. 萨哈共和国(雅库特)的捕鱼业会蒙受巨大的损失。损失的程度未确定。

22. 一般来说,为该水利发电计划所进行的对环境影响的评估未按1990年5月4日《关于在经济设施与综合企业的可行性研究和设计工作中关于环境影响评估程序的临时指示》的规定进行。

23. 上述各点是萨哈共和国(雅库特)环境和自然资源部国家环境评估司的一个专家委员会的一些调查结果。它们仅涉及列宁格勒国家水利工程建筑设计院1990-1993年所拟订的计划中的一部分。

24. 目前还没有关于可能流入科雷马河的污染物的可靠资料。但是医师的档案显示,固定居民患肠胃病和肾病的情况越来越多。

25. 渔民报告说,他们捕到的患了溃疡的鱼越来越多:其中包括白鲑、雅罗鱼,有时还有宽鼻白鲑和其他鱼类。联接湖泊和科雷马河的水道逐渐干枯,水质因而恶化,湖中的鱼群不断死亡。

26. 人工降低水位以及从现有水利站泄水严重干扰了鱼类产卵。这种情况最终会造成某些品种的完全消失。

27. 猎人说,由于水电站的影响,毛皮动物数量大减,其他野生和驯养动物和小啮齿动物的数量亦大减。比方说,水坝在冬季冰溶之后泄水所造成的泛滥淹死许多皮毛动物,如麝鼠、白鼬、松鼠和小啮齿动物,这些动物的总数逐渐减少。

28. 萨哈共和国(雅库特)和马加丹区域的公众舆论至今一直未受重视,拯救科雷马河流域公共委员会要求中止执行水利发电计划的要求也未受理会。

29. 萨哈共和国(雅库特)最高委员会的科雷马地区的代表在俄罗斯总统鲍里斯·叶利钦和俄罗斯前总理叶戈尔·盖达尔访问该共和国期间向他们提出的呼吁也未获答复。

30. 兴建科雷马水利发电站的计划不断标志着地球上风景最漂亮的一个地方的环境开始退化的起点,而且还对科雷马土著居民的未来造成了威胁:埃文人、楚克奇人、尤卡吉尔人和北雅库特人,这些民族的文化是北极人环极文化的一个组成部分。

31. 兴建科雷马水利发电站的计划严重侵犯了萨哈共和国(雅库特)的主权,侵犯了科雷马埃文人、楚克奇人和雅库特人拥有和使用其祖地的权利以及保持自己生

活方式的权利。长此下去,可能会使土著人民沦为环境难民,造成种族文化灭绝。

32. 虽然俄罗斯、萨哈共和国(雅库特)和国际社会通过了关于保护土著人民权利的法律,但仍然发生了这件事。特别是,它违反了俄罗斯联邦和萨哈共和国(雅库特)的宪法、俄罗斯总统关于保护北方少数民族生活地点经济活动紧急措施的命令(第397号命令,1992年4月22日发布)以及萨哈共和国(雅库特)北方少数民族游牧、部落社区条例。它亦违反劳工组织关于土著和部落人民的公约(第169号公约,1989年,日内瓦)。

33. 拯救科雷马河流域委员会迫切呼吁联合国防止歧视及保护少数小组委员会将本报告列为研究环境退化和土著人民权利之间的关系工作的一个研究项目。

XX XX XX XX XX